



# CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII

## AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ

**HOTĂRÂREA nr. 233**  
**din 06.04.2022**

**Dosarul nr. 30/2021**

**Petiție nr. 397/19.01.2021**

**Petentă:**

**Reclamați: Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului**

**Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii atragere de investiții și promovare a exportului București**

**Obiect:** posibilă faptă de discriminare săvârșită prin faptul că petenta nu a putut să se înscrie în programul operațional Competitivitate 2014-2020, deoarece platforma nu a fost concepută să accepte și aplicațiile traducătorilor autorizați care funcționează în baza unor legi speciale

### **I. Numele, domiciliul și sediul părților**

**Numele și domiciliul petentei**

**1**

**Numele și domiciliul reclamaților**

**2.** Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului – cu sediul în București, Bd. Expoziției, nr.15, sector 1

**3.** Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii atragere de investiții și promovare a exportului București - cu sediul în București, Str. Poterași, nr.11, sector 4

### **II. Citarea părților**

**4.** În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată (în continuare O.G. nr. 137/2000), s-a îndeplinit procedura de citare, cu solicitarea indicării criteriului de discriminare și cu invocarea din oficiu a excepției de necompetență a CNCD, pentru aspecte ce țin de interpretarea și aplicarea legilor.

### **III. Susținerile părților**

**Susținerile petentei**

**5.** Petenta arată că, în data de 12.10.2020, în cadrul schemei "Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile" din "Sistemul informatic de gestionare a schemelor de ajutor de stat prevăzute în OUG privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului Operațional Competitivitate 2014 - 2020, în contextul crizei COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene", a depus cerere în aplicația informatică MEEMA, chiar în prima zi a perioadei de înscriere, în primele ore, fiind înscrisă în primii 5000 de aplicanți.

**6.** După mai bine de 2 luni, în data de 16.12.2020, petenta a primit un email cu conținutul:  
„Salut,



Cererea de finanțare aferentă întreprinderii M.D. M. - TRADUCĂTOR, INTERPRET, identificată prin CUI/CIF ....., depusă la data de 12-10-2020 10:51, în cadrul măsurii "Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile", tipul "PFA, ONG-uri cu activitate economică în unul din domeniile de activitate prevăzute în anexa nr. 1", a fost respinsă în urma evaluării. Poți vizualiza motivele respingerii și poți depune contestație prin intermediul aplicației, din secțiunea "Contestații".

O zi frumoasă!

Echipa MEEMA”

Imediat ce a primit răspunsul, petenta a intrat în aplicație de unde a descărcat motivarea respingerii, în care se spunea:

„Motive respingere automată - Societatea nu este eligibilă în cadrul programului deoarece nu deține niciun cod CAEN care să facă parte din anexa codurilor eligibile.

Societatea nu este eligibilă în cadrul programului deoarece codul CAEN ales nu se regăsește în lista codurilor acceptate din Anexa nr. 1 din OUG 130/2020 conform art.6.2 lit. b din Schema de ajutor de stat aprobată prin O. MEEMA 2857/2020 corob.cu art.5 alin. 1 lit. b din OUG 130/2020. Prin prezenta vă informăm asupra deciziei de respingere la finanțare din motivele descrise mai sus. Împotriva prezentei decizii se poate depune contestație, în termen de 5 zile de la notificarea de încărcare a acesteia în contul dumneavoastră din aplicația electronică, conform prevederilor procedurii de implementare a măsurii.”

7. Considerând că este o eroare de sistem, petenta a solicitat reanalizarea cererii de către evaluatori, printr-o contestație depusă chiar în data de 16.12.2020, conform procedurii, imediat după primirea deciziei. Petenta a motivat solicitarea arătând că, în fapt, în momentul depunerii cererii de finanțare, codul CAEN 7430 nu era disponibil pentru a fi selectat în aplicație și nu era permisă editarea manuală. A selectat singurul cod disponibil în aplicație, similar cu activitatea desfășurată, 7485 (Activități de secretariat și traducere) care nici nu este cuprins în Anexa 1 la OUG 130/2020 și nu ar fi trebuit să fie în aplicație. De altfel, codul CAEN 7485 găsit în aplicație este codul vechi corespondent al codului CAEN 7430 conform prevederilor Ordinul președintelui Institutului Național de Statistică nr. 337/2007 privind actualizarea Clasificării activităților din economia națională - CAEN.

Petenta a atașat dovada că deține codul CAEN corect dar nu a fost luată în considerație.

8. În data de 08.01.2021 petenta a primit respingerea contestației, în care, pe lângă faptul că nu este recunoscută eroarea tehnică a aplicației, deoarece codul CAEN greșit selectat a fost introdus de cei care au creat aplicația, aplicanții nu puteau să editeze aceste date, iar motivul real al respingerii a fost după cum urmează:

“Mai mult decât atât, ca urmare a analizării documentației depuse și a verificărilor efectuate, s-a constatat că forma de organizare juridică a entității M.D.M. - TRADUCĂTOR, INTERPRET, nu este eligibilă în cadrul programului, întrucât nu se încadrează în categoria PFA/ONG-uri conform prevederilor pct. 3.2, alin. (1), lit. b) din Procedura de implementare a măsurii "Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile", aprobată prin Ordinul nr. 2989/2020, respectiv:

“3.2. (1) Microgranturile se acordă pe bază de contract de acordare a ajutorului de stat încheiat cu următoarele categorii de beneficiari:

b) PFA, ONG-uri cu activitate economică în unul din domeniile de activitate prevăzute în anexa nr. 1 la O.U.G. nr. 130/2020”.

9. În opinia petentei, din motivația respingerii contestației reiese în mod clar discriminarea, unei întregi categorii profesionale, cea a traducătorilor autorizați, același tip de respingere primind și

alți colegi de breaslă, deși această categorie profesională este cea mai clară formă de persoane fizice autorizate, iar cunoașterea unei limbi străine nu se poate transmite altcuiva pentru a presta activitatea de traduceri și interpretariat.

**10.** Prin punctul de vedere depus cu adresa nr.3813/20.05.2021, petenta arată că din răspunsul Ministrului Fondurilor Europene transmis unei colege traducător reiese că traducătorii au fost și sunt eligibili conform textului OUG în vigoare, în care sunt menționate textual profesiile liberale, iar din octombrie 2020 nu s-a schimbat nimic în ceea ce privește desfășurarea activității de traduceri. Mențiunea că s-ar avea în vedere redeschiderea înscrierilor în condițiile în care activitățile din anexa 1 sunt aceleași arată, cel puțin la nivel declarativ, așa - zisa intenție a autorităților de a remedia unele nemulțumiri create la primul apel din 12.10.2020.

**11.** Prin punctul de vedere depus cu adresa nr.5349/09.08.2021, petenta arată că nu se poate respecta principiul accesului egal la fonduri nerambursabile dacă unui SRL fără angajați cu obiectul principal „traduceri,, cod CAEN 7430 i s-a acordat microgrant iar un traducător-interpret, tot fără angajați, nu poate avea acces la aceeași finanțare.

### **Susținerile reclamațiilor**

**12.** Prin punctul de vedere depus cu adresa nr.3073/22.04.2021 și prin concluziile scrise depuse cu adresa nr.5000/01.07.2021, reclamatul Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului invocă excepția de necompetență materială a CNCND apreciind că în speță nu există situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit, și solicită respingerea petiției ca nefondată.

**13.** Conform prevederilor pct. 5.4. (2) din Procedura de implementare a măsurii "Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile" din cadrul schemei de ajutor de stat instituite prin Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 130/2020 privind unele măsuri pentru acordarea de sprijin financiar din fonduri externe nerambursabile, aferente Programului operațional Competitivitate 2014 - 2020, în contextul crizei provocate de COVID-19, precum și alte măsuri în domeniul fondurilor europene, aprobată prin Ordinul MEEMA nr. 2989/2020, " *După completarea și trimiterea on-line a formularului de înscriere nu se mai pot face completări/modificări asupra acestuia* ".

Corectarea solicitată de applicantă după prima accesare a platformei, care tehnic și procedural nu poate fi realizată, ar reprezenta o favorizare și totodată un tratament inegal raportat la situația celorlalți aplicanți ale căror informații au fost corect înregistrate. În caz contrar, s-ar ajunge la vicierea raporturilor de evaluare și la eludarea și nerespectarea prevederilor procedurale și legale, conferindu-i applicantului un tratament privilegiat comparativ cu ceilalți aplicanți.

**14.** Referitor la forma de organizare juridică a entității M.D.M. - traducător, interpret, se precizează că nu este eligibilă în cadrul programului, întrucât nu se încadrează în categoria PFA/ONG-uri conform prevederilor pct. 3.2, alin. (1), lit. b) din Procedura de implementare a măsurii "Microgranturi acordate din fonduri externe nerambursabile", aprobată prin Ordinul nr. 2989/2020.

**15.** Prin punctul de vedere depus cu adresa nr.3073/22.04.2021 și prin concluziile scrise depuse cu adresa nr.5000/01.07.2021, reclamata Agenția pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii atragere de investiții și promovare a exportului București invocă excepția de necompetență materială a CNCND apreciind că în speță nu există situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit și, pe fond, subliniază următoarele aspecte:

16. În data de 16.12.2020, petenta a înregistrat în aplicația electronică contestație cu următorul conținut: „În momentul depunerii cererii codului CAEN 7430 nu era disponibil în aplicație și nu se putea edita. Am selectat singurul cod disponibil 7485 care nici nu este cuprins în anexa 1 și nu ar fi trebuit să fie în aplicație. Din declarațiile unice pe anii 2019 și 2020 rezultă clar că am codul CAEN 7430. Consider că a fost o eroare de sistem și că îndeplinesc toate criteriile de eligibilitate din OUG și solicit reanalizarea cererii de evaluatori și nu în mod automat. Va pun la dispoziție documente justificative.”

17. Din motivele invocate de petentă rezulta faptul că nu a completat în mod corect codul CAEN pentru care a solicitat finanțare, respectiv CAEN 7430 deoarece „CAEN 7430 nu era disponibil în aplicație și nu se putea edita”, selectând în felul acesta un cod neeligibil în cadrul programului.

18. Petenta face trimitere la un răspuns venit din partea Ministerului Investițiilor și Proiectelor Europene în care se menționează explicit nu că traducătorii autorizați sunt eligibili în cadrul programului, așa cum eronat se susține, ci că „Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului analizează posibilitatea deschiderii unui nou apel pentru măsura 1 - „Microgrant pentru capital de lucru”, tocmai pentru că dispozițiile legii nu se aplică retroactiv.

#### **IV. Cadrul legal aplicabil**

**19.- O.G 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare\***

- **Ordinul nr.144/2008 privind procedura de soluționare a petițiilor și sesizărilor**

- **LEGEA nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești.**

- **Directiva 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale și al Legii nr. 200/2004 privind recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale pentru profesiile reglementate din România**

#### **V. Colegiul director al CNCD reține următoarele:**

20. Potrivit Art. 63 alin. 1 din Ordinul nr.144/2008 privind procedura de soluționare a petițiilor și sesizărilor, „Colegiul director se va pronunța mai întâi asupra excepțiilor de procedură, precum și asupra celor de fond care nu mai necesită, în tot sau în parte, analizarea în fond a petiției.”

21. Referitor la excepția de necompetență materială a CNCD ridicată de reclamant, Colegiul director o va respinge, având în vedere că petenta nu reclamă în principal acordarea tratamentului diferențiat față de alți traducători autorizați, ci excluderea de la beneficiul microgranturilor al acestei categorii profesionale prin comparație cu alți profesioniști care își desfășoară activitatea în aceleași condiții dar sub forma de organizare PFA sau ONG.

22. Pe fondul cauzei, CNCD reține următoarele aspecte relevante:

Petenta nu a putut să se înscrie în programul operațional Competitivitate 2014-2020, deoarece platforma nu a fost concepută să accepte și aplicațiile traducătorilor autorizați



care își desfășoară activitatea potrivit unei legislații speciale, în comparație cu alți aplicanți care, deși activează în condiții similare, sunt organizați ca PFA sau ONG.

**23.** O.G. nr. 137/2000, la art. 2 alin. 1 prevede: „Potrivit prezentei ordonanțe, prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”.

Astfel se poate considera discriminare:

- o diferențiere
- bazată pe un criteriu
- care atinge un drept.

**24.** În conformitate cu jurisprudența Curții Europene a Drepturilor Omului (în continuare CEDO) în domeniu, diferența de tratament devine discriminare atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că pentru ca o asemenea încălcare să se producă „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nici o justificare obiectivă sau rezonabilă”. CEDO a apreciat prin jurisprudența sa, că statele contractante dispun de o anumită marjă de apreciere pentru a determina dacă și în ce măsură diferențele între situații analoage sau comparabile sunt de natură să justifice distincțiile de tratament juridic aplicate (ex.: Fredin împotriva Suediei, 18 februarie 1991; Hoffman împotriva Austriei, 23 iunie 1993, Spadea și Scalabrino împotriva Italiei, 28 septembrie 1995, Stubbings și alții împotriva Regatului Unit, 22 octombrie 1996).

**25.** În hotărârea dată în cazul Thlimmenos împotriva Greciei din 6 aprilie 2000, CEDO a concluzionat că „dreptul de a nu fi discriminat, garantat de Convenție, este încălcat nu numai atunci când statele tratează în mod diferit persoane aflate în situații analoage, fără a oferi justificări obiective și rezonabile, dar și atunci când statele omit să trateze diferit, tot fără justificări obiective și rezonabile, persoane aflate în situații diferite, necomparabile”.

În concluzie, există o diferențiere dacă persoanele aflate în situații similare sunt tratate în mod diferențiat, sau dacă persoane aflate în situații diferite sunt tratate în mod identic.

**26.** Criteriul potențialei discriminări este cel al categoriei profesionale (persoană ce exercită o profesie exceptată de la înregistrarea în ONRC).

**27.** Discriminarea presupune o legătură de cauzalitate identificabilă între actul sau faptul diferențierii și apartenența la una dintre caracteristicile sau la unul dintre criteriile cuprinse în norma juridică și individualizate în cazul persoanei care este supusă discriminării. Această legătură de cauzalitate reiese din definiția cuprinsă în art. 2 al OG nr. 137/2000R, în particular, prin utilizarea sintagmei „pe bază de”, dispunând că prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință „pe bază de (...)”. Legătura de cauzalitate presupune considerarea motivului sau a motivelor care au





stat la baza actelor aplicate în cauzele de discriminare (tratamentul diferențiat) și impun a analiza dacă un criteriu interzis (origine rasială sau etnică, vârstă, dizabilitate, sex, religie, convingeri etc.) invocat de petent (reclamant) constituie un factor relevant sau determinant în acțiunea sau inacțiunea imputată părții reclamate (pârâtului).

**28.** Conform prevederilor OUG 130/2020 art.2, lit. I): PFA - *întreprinderea economică, fără personalitate juridică, organizată de o persoană fizică ce folosește, în principal, forța sa de muncă.*

În anexa nr. 1 la O.U.G. nr. 130/2020 la codul 7430 corespund: Activități de traducere scrisă și orală (interpreți).

Potrivit Art. 6 din OUG 130/2020, microgranturile prevăzute la art. 4 alin. (1) se acordă, pe bază de contract de acordare a ajutorului de stat, beneficiarilor care îndeplinesc următoarele condiții cumulative:

a) *au desfășurat activitate curentă/operățională pe perioada a cel puțin unui an calendaristic înainte de data depunerii cererii de finanțare, cu excepția PFA/CMI pentru care începerea activității poate să fi avut loc până la data de 1 februarie 2020;*

b) *au obținut o cifră de afaceri în exercițiul financiar anterior depunerii cererii de finanțare de cel puțin echivalentul în lei a 5.000 euro la data depunerii cererii de finanțare, cu excepția beneficiarilor ajutorului de stat prevăzuți la art. 5 lit. b) și c);*

c) *își mențin activitatea pe o perioadă de cel puțin 6 luni de la acordarea formei de sprijin sub formă de microgrant*

**29.** Categoria profesională a Traducătorilor și Interpreților este reglementată prin LEGEA nr. 178/1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Direcția Națională Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești.

**30.** Profesia de interpret și traducător autorizat constituie activitate profesională reglementată în sensul Directivei 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale și al Legii nr. 200/2004 privind recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale pentru profesiile reglementate din România.

**31.** Potrivit art.2 alin.3 din O.G.137/2000, „*Discriminarea indirectă care survine atunci când o prevedere, un criteriu, o practică aparent neutră dezavantajează anumite persoane, pe baza criteriilor prevăzute de legislația în vigoare, cu excepția cazurilor în care aceste prevederi, criteriile sau practici sunt justificate obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere aceluși scop sunt adecvate și necesare. De asemenea, discriminarea indirectă este orice comportament activ sau pasiv care, prin efectele pe care la generează, favorizează sau defavorizează nejustificat, supune unui tratament injust sau degradant o persoană, un grup de persoane sau o comunitate față de altele care se află în situații egale.,,*

**32.** Dat fiind faptul că, la data la care s-a dorit înscrierea în aplicație, nu s-a putut realiza acest lucru, Colegiul director va constata că se întrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare, pentru următoarele considerente:

- platforma de înscriere nu a fost concepută să accepte și aplicațiile traducătorilor autorizați, aceștia funcționând în baza unor legi speciale și nu ca și PFA/ONG;



- a fost încălcat un drept al petentei, acela de a beneficia de granturile oferite de programul operațional Competitivitate 2014-2020;
- petenta este traducător autorizat, iar platforma vizată accepta numai datele de identificare ale cetățenilor români, motiv pentru care se identifică criteriul cetățeniei;
- s-a creat o diferențiere între petentă și alți aplicanți care, deși activează în condiții similare, sunt organizați ca PFA sau ONG., prin faptul că ultimii se puteau înscrie în platforma iar petenta nu a avut această posibilitate.

**33.** Astfel, Colegiul director va aplica Ministerului Economiei, Antreprenoriatului și Turismului, în considerarea calității acestuia de administrator al schemei de ajutor de stat, sancțiunea avertismentului, conform art.5 alin.2 lit..a) și art. 7 din O.G nr.2/2001, privind regimul juridic al contravențiilor și se va recomanda reclamatului să evite pe viitor declanșarea unor situații discriminatorii.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu unanimitatea membrilor prezenți la ședință,

### **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Se respinge excepției competenței materiale a CNCD.
2. Se constată că se întrunesc condițiile existenței discriminării potrivit art.2 alin.3 și art.7 lit. g) din O.G 137/2000 și se sancționează reclamatul Ministerul Economiei, Antreprenoriatului și Turismului, cu avertisment.
3. Se recomandă reclamatului să evite pe viitor declanșarea unor situații discriminatorii.
4. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților:

#### **VII. Modalitatea de plată a amenzii:**

Nu este cazul.

#### **VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată în termenul legal de 15 zile potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ la instanța de contencios administrativ.

**Membrii Colegiului Director prezenți la ședința de deliberări desfășurată în data de 06.04.2022 au fost:**

**ASZTALOS CSABA FERENC – Membru**

**DIACONU ADRIAN – Membru**

**HORIA GRAMA - Membru**

**CRISTIAN JURA – Membru**

**HALLER ISTVÁN – Membru**

**LAZĂR MARIA – Membru**

**MARIA MOȚA – Membru**

**OLTEANU CĂTĂLINA – Membru**

**POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

Data redactării: 11.04.2022

Redactată și motivată: M.M. și M.M

Notă: Hotărârile emise de Colegiul Director al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării potrivit prevederilor legii și care nu sunt atacate în termenul legal, potrivit O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ, constituie de drept titlu executoriu.

